

— 2 — 2024 —

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん のための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくほんこうほう

スペイン語



かぬま

No.320

Publicación: Municipalidad de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

Se celebrará Petit World Market

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289 (60) 5931

¡Disfrutemos de las culturas y de la cocina extranjera! La entrada es gratuita. ¡Venga, por favor!

Cuándo: el domingo 18 de febrero 10:00-15:00

Lugar: Machinaka Koryu Plaza (1302-5 Shimoyokomachi, Kanuma)



プチワールドマーケットを開催します

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

世界の文化や食べ物を楽しみましょう! 入場無料です。ぜひ来てください!

とき 2月18日(日) 10:00~15:00

ところ まちなか交流プラザ (鹿沼市下横町1302-5)



Recolección de basura

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

El 12 de feb (lun) y 23 feb (vie) → Se recogerá la basura; por favor, deposite su basura en la estación de basura antes de las 8:30 horas.

Tenga en cuenta que no habrá recogida de basura en el Kankyo Clean Center ni limpieza de fosas sépticas

○Solicitud al botar la "basura peligrosa"

Los días de recogida de "basura peligrosa" también se recogen las basuras incinerables. (Las basuras peligrosas y las incinerables se recogen en vehículos distintos).

Si al depositar la basura en la estación de recogida, pone muchas basuras incinerables encima de las peligrosas, es posible que no se recojan.

Para facilitar la recogida, coloque las basuras peligrosas en la parte delantera de la estación de recogida.

Le rogamos que colabore.

ごみ収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

2月12日(月)、2月23日(金) →ごみの収集をします。8:30までにごみステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

○「危険ごみ」を出す時のお願い

「危険ごみ」の日は、「燃やすごみ」も収集しています。(危険ごみと燃やすごみは別々の車で収集します。)

ごみステーションにごみを出す時、危険ごみの上に燃やすごみをたくさん乗せると、収集できないことがあります。

収集する人が、ごみを集めやすいように、なるべく「危険ごみ」はごみステーションの前のほうに出してください。

協力をお願いします。

Ya se aceptan las declaraciones de la renta y del impuesto sobre la renta de los ciudadanos

Zeimu-Ka Shimin Zei- Gakari (Sección de Fiscalidad Ciudadana, División de Fiscalidad) ☎ 0289 (63) 2112

Deben presentar declaración quienes hayan tenido ingresos en el año fiscal 2023 y quienes tengan derecho a deducciones y bonificaciones fiscales.

*Información sobre la finalización del impuesto sobre la renta (Oficina Tributaria de Kanuma)

Cuándo: desde el viernes 16 de febrero hasta el viernes 15 de marzo (cerrado los sábados, domingos y festivos) 9:00 - 16:00

Lugar: Azalea Hall, Cámara de Comercio e Industria de Kanuma (287-16 Mutsumi-cho, Kanuma)

Se necesitan entradas numeradas para hacer la declaración en el recinto. Puede conseguir una entrada numerada el mismo día o en la cuenta de LINE de la Agencia Tributaria Nacional.

Para más información, consulte el sitio web.

スペイン語

■市県民税の申告と所得税等の確定申告の受け付けが始まります

税務課市民税係 ☎0289 (63) 2112

2023年に所得があった人、税額控除、所得控除の適用を受ける人は申告してください。

*所得税確定申告のお知らせ (鹿沼税務署)

と き 2月16日(金)～3月15日(金)(土・日・祝日は休み) 9:00～16:00

ところ 鹿沼商工会議所 アザレアホール (鹿沼市睦町 287-16)

*会場での申告は入場整理券が必要です。整理券は当日もらうか、国税庁LINEでもらえます。

詳しくはホームページなどで確認してください。

■Revise su registro de pensiones

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho

(Oficina de Pensiones del Oeste de Utsunomiya) ☎ 028(622)4281(Guía de voz②→②)

El Servicio de Pensiones de Japón envía los registros de las pensiones todos los años en el mes de los cumpleaños de los miembros del Seguro de Pensión Nacional y del Seguro de Pensión de los Empleados. Compruebe el contenido. Si hay algún error, llame al número que figura a continuación. Para más detalles, por favor pregunte en la oficina de pensiones.

○Número exclusivo para el aviso regular de cobertura de la pensión y Nenkin Net ☎0570(058)555

○ねんきん定期便・ねんきんネット専用番号☎0570(058)555

Días de la semana 曜日	Horario de atención 受付時間
Lunes 月曜日	8:30～19:00
Martes a Viernes 火～金曜日	8:30～17:15
2do sábado del mes 第2土曜日	9:30～16:00

■年金の加入記録を確認しましょう

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281(音声案内②→②)

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。内容を確認してください。間違いなどがある場合は、下の番号に電話してください。

詳しくは、年金事務所に聞いてください。

■Subsidio especial para las familias con bajos ingresos que crían a sus hijos para apoyar su subsistencia.

Kosodate Shien-Ka, Kodomo Kyufu-Gakari

(División de Apoyo al Cuidado Infantil - Sección de Beneficios Infantiles) ☎ 0289-63-2172

El Gobierno ofrece ayudas a las familias con bajos ingresos que crían a sus hijos y se ven afectadas por los altos precios.

Para quiénes:

- Los padres que crían a un hijo menor de 18 años (menor de 20 años si el hijo recibe una ayuda especial de manutención) a 31 de marzo de 2023, que están exentos de la exacción per cápita igual del impuesto de residencia para el año 2023.
- Aquellos cuyos ingresos a partir del 1 de enero de 2023 se hayan visto afectados por la subida de los precios, y cuyos ingresos equivalgan a estar exentos de la exacción per cápita del impuesto de residencia.
- Las personas que sean familias monoparentales y cuyos ingresos hayan pasado a ser equivalentes a los requisitos para percibir el subsidio de manutención de los hijos.

Monto a recibir: 50.000 yenes por hijo.

Plazo de solicitud: hasta el jueves 29 de febrero

※Si ya recibió este subsidio, no puede solicitarla.

※Los documentos necesarios pueden descargarse de la página web.

■低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金

子育て支援課 子育て支援課 子育て支援課 ☎0289(63)2172

物価が高くなったことの影響を受けている低所得の子育て世帯のため、国が給付金を支給します。

対象

- 2023年3月31日に18歳未満の児童(特別児童扶養手当受給中の場合は20歳未満)を養育する父母等で、2023年度住民税均等割が非課税の人。
- 2023年1月1日以降の収入が物価が高くなったことの影響を受けて、住民税均等割非課税相当の収入になった人。
- ひとり親で児童扶養手当を受給する要件と同じくらの収入になった人

支給額 児童1人当たり 50,000円

申請期限 2月29日(木)

※この給付金をすでに受給している場合は、申請できません。

※必要書類はホームページからダウンロードできます。

■Notificaciones de la Sección de Atención al Ciudadano

Shimin-Ka, Shimin Service-Gakari

(Sección de Atención al Ciudadano, División de Asuntos Ciudadanos) ☎0289(63)2121

○ ¡ Puede obtener un certificado en las tiendas de conveniencia!

Con su tarjeta My Number Card, puede obtener un certificado de residencia, certificado de registro de sello, certificado de impuestos, etc. en tiendas de conveniencia de todo el país. Es más barato que en la ventanilla del ayuntamiento.

Horario: 6:30-23:00

Tarifa: 150 yenes por copia (200 yenes a partir de abril)

Tiendas de conveniencia: Seven-Eleven, Lawson, Family Mart, Ministop

■市民課からのお知らせ

市民課市民サービス係 ☎0289(63)2121

○コンビニで証明書を取ることができます！

マイナンバーカードを使うと、全国のコンビニで住民票・印鑑証明・税証明書等を取ることができます。市役所窓口よりも安いです。

利用できる時間 6:30~23:00

手数料 1通150円(4月から200円)

コンビニ名 セブンイレブン・ローソン・ファミリーマート・ミニストップ

○Días de apertura en los domingos de marzo de la Sección de Ciudadanos 3月の日曜日 市民課の開設日

10, 17, 24, 31 de marzo 3月10日、17日、24日、31日	8:30~12:00
----------------------------------------------	------------

Consulte la página web municipal antes de acudir a una oficina municipal.

市ホームページを確認してから市役所に行ってください。

■Banco de casas vacías propiedades recomendadas

Kenchiku-ka, Akiya taisaku-gakari

(Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

No210 Tohari-cho ※Para más informaciones, acuda a la Sección de Casas Vacías

■空き家バンクおすすめ物件



建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

No210 戸張町 ※詳しくは、空き家対策係へ。

■El Koho Kanuma presenta a los extranjeros que viven en la ciudad de Kanuma

■「広報かぬま」で鹿沼市に住んでいる外国人を紹介しています



■Línea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00~24:00



■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kan) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 21 de febrero, 10:00 ~ 12:00.

* Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 2月21日(水) 10:00~12:00 ※2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)



対象 外国籍市民

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

スペイン語

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください **鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931**

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clase 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puedes escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Kakinuma (080-3557-2820) y Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■Regístrese para recibir información sobre prevención de catástrofes en la ciudad de Kanuma por correo electrónico

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari (División de Gestión de Crisis Sección de Gestión de Crisis,) ☎ 0289 (63) 2158

Se le enviará por correo electrónico información sobre prevención de catástrofes como terremotos y condiciones meteorológicas en la ciudad de Kanuma y avisos de la ciudad de Kanuma. Por favor, regístrese.

■鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう **危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158**



鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください！

Cómo registrarse

1. Si ha configurado su filtro antispam, asegúrese de que pueda recibir correos electrónicos de k-mail@city.kanuma.tochigi.jp.
2. Envíe un correo electrónico en blanco utilizando la dirección de correo electrónico de registro o el código 2D. (No escriba ninguna frase, sólo envíe el correo electrónico)

登録の方法

1. 迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
2. 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)

Language 言語	dirección de correo electrónico de registro 登録用メールアドレス	código 2D 二次元コード
Japonés facil やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	
Español スペイン語	es-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	

3. Recibirá un correo electrónico del Sistema de Correo Electrónico de Información sobre Prevención de Desastres de la Ciudad de Kanuma.

4. Desde el enlace de la pantalla de registro de correo electrónico, seleccione la información que desea recibir y regístrese.

5. Recibirá un correo electrónico del Sistema de Correo Electrónico de Información sobre Prevención de Desastres de la Ciudad de Kanuma informándole de que su registro se ha completado.

3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、メールが来ます。

4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。

5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールが来ます。

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

